



Международная комиссия по инженерным вопросам в сельском хозяйстве и биологических системах

# CIGR

*Newsletter Quarterly*

**Информационный бюллетень № 100**  
**Специальный выпуск**  
**Декабрь 2013 г.**

*С 1930 года*  
*83 года CIGR*

- 1. Послания Президента и Генерального секретаря ..... 2**
- 2. Послания бывших Президентов ..... 3**
- 3. Послания региональных членов СИГР ..... 4**
- 4. Послания национальных членов СИГР..... 5**

***Commission Internationale du Génie Rural (CIGR)***

Интернет-сайт СИГР: <http://www.cigr.org/>

## Поздравляю со 100-летней годовщиной Послание Президента СИГР

Сердечно приветствую всех тех, кто сейчас читает этот специальный выпуск Информационного бюллетеня СИГР и присоединяется к нам в праздновании выхода в свет 100-го выпуска Информационного бюллетеня СИГР.



Проф. Да-Вен Сан

СИГР начал публиковать свой информационный бюллетень около 30 лет назад. Это издание рассылается членам СИГР по почте, а также доступно на сайте СИГР в Интернете. Информационный бюллетень СИГР содержит информацию о членских ассоциациях СИГР, о членах, секциях, рабочих группах, будущих событиях, таких как конгрессы, семинары, симпозиумы, практические семинары, и др. Он также освещает новые публикации, перечисляет публикации, которые можно получить в СИГР и сообщает о вакансиях. За прошедшие годы Информационный бюллетень СИГР был оперативным источником распространения и обмена информацией между членами сообщества СИГР о том, что происходит в нашей организации.

Издание Информационного бюллетеня СИГР – это одна из основных обязанностей Генерального секретаря СИГР. Хотя на протяжении многих лет Генеральные секретари СИГР менялись много раз, Информационный бюллетень всегда оставался изданием высокого качества и содержал большое количество информации для людей нашей профессии. Это является свидетельством увлеченности и преданности Генерального секретаря СИГР. Я хотел бы поздравить всех причастных к этому за их великолепную работу, а также выразить от имени СИГР мою искреннюю признательность за их важный вклад.

Так как сейчас мы живем в «цифровом обществе», начиная со следующего выпуска, Информационный бюллетень СИГР изменит формат с бумажного на электронный с новым оформлением. Я уверен, что такая перемена позволит Информационному бюллетеню служить интересам нашего сообщества наилучшим образом, так как мы больше не будем ограничены рамками страницы, сможем включать информацию в цвете и, что самое важное, Информационный бюллетень станет доступным сразу же после завершения его редактирования.

И наконец, в этом юбилейном выпуске я хочу поблагодарить всех, кто сейчас оказывает содействие поддержанию и развитию успеха СИГР.

*Проф. Да-Вен Сан (Da-Wen Sun)  
Президент СИГР*

## Издание специального сотого выпуска Информационного бюллетеня СИГР Послание Генерального секретаря СИГР

Уважаемые коллеги,

Я счастлив, что выходит в свет памятный специальный выпуск Информационного бюллетеня СИГР № 100. От имени действующего Генерального секретариата, Генеральный секретарь СИГР, проф. Тошинори Кимура хотел бы выразить свою искреннюю признательность членам СИГР, которые, начиная с 1980-х годов, когда был опубликован самый первый бюллетень, присылали

материалы с важной информацией.

К моему удивлению в действующий Секретариат не поступило никаких свидетельств или информации о первом выпуске Информационного бюллетеня СИГР. Хотя я разослал запросы нескольким бывшим Генеральным секретарям, я получил ответы, что ни один из них не уверен в том, когда именно началась публикация Информационного бюллетеня СИГР. По словам проф. Дж. Делеманса (J. Daelemans), Генерального секретаря с 1989 по 1998 годы, когда он вступил в должность, Информационный бюллетень СИГР уже существовал. Если отсчитать назад с октября 1994 года, когда вышел №28, то это может быть 1987 или 1986 год, когда был опубликован первый выпуск бюллетеня.

В отличие от сегодняшнего дня, печатный Информационный бюллетень СИГР, который содержал различную информацию – новости о работе СИГР и ее членах, объявления о конгрессах и конференциях и так далее, был единственным источником информации о СИГР в течение первой декады своего существования. Общества – члены СИГР получали из Информационного бюллетеня большое количество сведений и распространяли через него объявления или отчеты о своей деятельности по всему миру. Я уверен, Информационный бюллетень СИГР сыграл важную роль в сохранении и развитии нашей профессии. Я хотел бы выразить свою благодарность всем бывшим Генеральным секретарям за их неустанные усилия по изданию Информационного бюллетеня в течение длительного времени.



Проф. Тошинори  
Кимура

В настоящее время, как уже отметил в данном Информационном бюллетене Президент СИГР проф. Да-Вен Сан, у нас есть много вариантов методов общения, которые обладают преимуществами быстрой связи и меньшими ограничениями по границам страниц и формату.

В этой связи Президиум СИГР принял решение изменить стиль публикации с печатного на электронный, а также изменить дизайн сайта СИГР в Интернете. Следующие выпуски, которые выйдут в свет в следующем году, будут выкладываться на сайт сразу же после завершения редактирования. В этом случае не только члены СИГР, но и другие организации и специалисты по всему миру смогут ознакомиться с Информационным бюллетенем почти одновременно.

В заключение я хотел бы сообщить, что в этом году компания Янмар (Yanmar Co. Japan), которая была спонсором Информационного бюллетеня СИГР на протяжении 8 лет и размещала здесь свою рекламу, отпраздновала свое 100-летие, что случайным образом совпадает с номером настоящего выпуска. Поэтому, помимо рекламы на последней странице, я попросил их написать краткую справку об истории компании для данного, сотого выпуска.

Я хочу еще раз поблагодарить всех коллег по СИГР, которые оказывали содействие в издании Информационного бюллетеня СИГР, и я действительно надеюсь, что новый электронный бюллетень будет полезным для всех членов СИГР и внесет свой вклад в дальнейшую успешную работу СИГР.

С благодарностью и наилучшими пожеланиями,  
*Проф. Тошинори Кимура (Toshinori Kimura)  
Генеральный секретарь СИГР*

## Послание бывшего Президента СИГР

Я хочу поздравить Генерального секретаря, профессора Тошинори Кимуру, с грядущей публикацией специального выпуска Информационного бюллетеня СИГР № 100 в декабре 2013 года. Это напомнило мне о том времени, когда я был избран Президентом СИГР в 1989 году. Это был самый счастливый момент в моей жизни не только для меня одного, но и как знак признания работы моих коллег в сфере инженерии сельского хозяйства и биологических систем в Ирландии.

Мое пребывание на посту Президента подразумевало и ответственность за организацию 11-го Международного конгресса по сельскохозяйственной инженерии в Дублине в 1989 г. Меня предупредили, что организация такого важного мероприятия потребует наличия финансовой поддержки. Однако я был уверен, что конгресс должен быть самоокупаемым. И когда эта цель была достигнута, я счастливо вздохнул с облегчением. Это стало возможным благодаря участию иностранных коллег, которые буквально слетелись в Дублин на такое историческое событие. Назначение моего коллеги, проф. Да-Вен Сана на пост Президента СИГР в 2013 году подкрепило вклад моих коллег в Ирландии в дело действительно сильной международной организации, готовой к грядущим великим временам.

*Проф. Поль МакНалти (Paul McNulty)  
Президент СИГР в 1989-1991 гг.*

## Послание бывшего Президента СИГР

Оглядываясь назад на мое участие в деятельности СИГР за почти 40 лет, понимаешь, что есть вещи, которые произвели на меня глубокое впечатление. О некоторых из них я уже упоминал в предыдущих Информационных бюллетенях.

Сорок лет назад казалось, что новые достижения и результаты будут жить долгое время, в отличие от сегодняшнего дня, когда нередко результаты устаревают очень быстро. Поэтому в прежние времена доклады на конференциях и конгрессах обычно издавали в переплетенных сборниках полных текстов, которые предназначались для использования в качестве справочных пособий в последующие годы и которые хранились в личных книжных шкафах и в библиотеках. Сегодня доклады на конференциях издаются на CD, при этом сам процесс издания требует мало времени (часто буквально накануне), а затраты на производство носителя низки благодаря внедрению в 80-х годах компьютерных технологий и техники. В то же время число симпозиумов, конференций и конгрессов растет ускоренными темпами. За 40 лет, с 1930 по 1970 годы, было проведено, например, только 6 конгрессов СИГР, в основном, в Европе. В течение следующих 40 лет, с 1970 по 2010 годы, было проведено 11 конгрессов, включая конференции СИГР, которые были введены в практику после 2000 года. Не будем забывать и опубликованные за 15 лет в журнале СИГР *Agricultural Engineering International* научные статьи. Конгрессы и конференции в настоящее время проводятся по всему миру, и число участников постоянно растет. Это говорит о возрастании ключевой роли СИГР в распространении результатов исследований.

Другое интересное наблюдение касается рабочего языка конференций. Раньше разрешалось использовать большее число языков в качестве рабочих. Например, на конгрессе в Венгрии в 1984 году был организован синхронный перевод на пять языков. В то время не было четко определено, что английский язык должен быть единственным официальным языком в СИГР. Сейчас мы, к счастью, свободны от дорогостоящих переводов через наушники.

Я надеюсь, что в последующие десятилетия СИГР будет продолжать развиваться и сохранит передовую позицию в сфере обмена полученными научными результатами, как



Проф. Сорен Педерсен

между исследователями, так и в мировом масштабе.

Что касается празднования выхода в свет 100-го выпуска Информационного бюллетеня СИГР, то я также надеюсь, что избранные в дальнейшем члены Совета посчитают полезным продолжить издавать Информационный бюллетень СИГР в том виде, в котором мы читаем его сегодня, хотя мы хорошо понимаем, что в настоящее время

Информационные бюллетени СИГР часто распространяются в электронном виде в отличие от прошлых лет, когда существовала только печатная версия. Для всех тех, кто интересуется историей СИГР, Информационный бюллетень является очень хорошим свидетельством жизни и деятельности СИГР на протяжении длительного времени.

*Проф. Сорен Педерсен (Soren Pedersen)  
Президент СИГР в 2009-2010 гг.*

## Послание бывшего Генерального секретаря

СИГР является всемирной ассоциацией инженеров сельского хозяйства и охватывает много инженерных дисциплин. Мероприятия, проводимые по всему миру в рамках очень широкой технической области, и тесная связь с сельским хозяйством как многоотраслевой наукой сделали СИГР обществом профессионалов, преданных делу обеспечения продовольственной безопасности, охраны окружающей среды и устойчивого использования природных ресурсов. СИГР имеет давние традиции работы по достижению этих целей. Всемирные конгрессы стали основными



Проф. Петер Шульце-Ламмерс

событиями, которые предоставляют возможность развития самого общества и тех дисциплин, на

которых сосредоточено внимание членов СИГР. Секции дополняют Всемирный конгресс постоянно проводимыми мероприятиями, организуемыми по определенным сферам научных исследований.

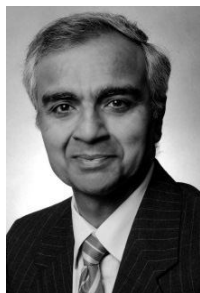
Никогда не подразумевалось, что Информационный бюллетень СИГР будет научным журналом. Он должен информировать членов СИГР по актуальным вопросам, имеющим отношение к обществу. Следовательно, он является частью организационной структуры СИГР. Единственной характерной чертой был светло-коричневый цвет страниц – сейчас он светло-зеленый. Но именно расположение материала отличает Информационный бюллетень от всех других журналов на Вашем письменном столе. Информационный бюллетень был и остается печатным изданием членов общества для членов общества, который распространяет информацию, представляющую интерес для общества по сельскохозяйственной инженерии по всему миру. Основное содержание Информационного бюллетеня составляют сообщения от активных функционеров и объявления о совещаниях и конгрессах.

Регулярные уточнения по отдельным личностям никогда не были предметом наших печатных средств информации; привлечение внимания к выдающимся членам СИГР – это цель работы СИГР по присуждению наград. Однако, эпоха цифровых технологий может потребовать перехода от традиционной бумажной работы к использованию электронных средств в будущем.

*Проф. Петер Шульце-Ламмерс (Peter Schulze Lammers)  
Генеральный секретарь СИГР в 1998-2005 гг.*

## Послание от регионального общества-члена СИГР - ASABE

Американское общество инженеров – специалистов в области сельского хозяйства и биологии (ASABE) поздравляет СИГР с выходом в свет исторического 100-го выпуска Информационного бюллетеня СИГР для партнеров во всем мире. ASABE гордится тем, что является региональным обществом-членом СИГР и его убежденным сторонником. Наша организация разделяет взгляд СИГР на глобальное



взаимодействие в деле продвижения профессии инженера сельского хозяйства и биологических систем. Представители нашей профессии внесли большой и значительный вклад в обеспечение мирового сообщества продовольствием и другими средствами к существованию. Тем не менее перед нами стоят беспрецедентные по своему масштабу проблемы устойчивого удовлетворения все возрастающих мировых потребностей в безопасной и питательной пище, чистой воде, возобновляемой энергии, и не только в них. Это профессиональное наследие должно сохраняться в глобальных партнерствах в целях служения человечеству. Для расширения нашего участия в решении стоящих на горизонте проблем сельскохозяйственной и биосистемной инженерии, ASABE полно решимости поддерживать СИГР в выполнении ее глобального предназначения. Мы планируем продолжить этот процесс в совместном продвижении нашей профессии и укреплении нашего исключительного опыта и знаний с целью обеспечения жизненно важных потребностей человека. Мы должны расширять наше влияние в мире и увеличивать число членов наших организаций путем более эффективного сотрудничества – укреплять наше лидирующее положение в решении стоящих проблем, связанных с водными, земельными, продовольственными, воздушными и энергетическими ресурсами, устойчивостью и экономикой, и использовать все имеющиеся у нас возможности. Наши усилия будут содействовать развитию наших организаций, и подчеркнут значение нашей профессии на благо будущего человечества.

*Проф. Лалит Р. Верма (Lalit R. Verma)  
Президент ASABE*

## Послание от регионального общества-члена СИГР - EurAgEng

Прежде всего, члены EurAgEng поздравляют СИГР с выходом в свет Информационного бюллетеня СИГР № 100!

EurAgEng гордится тем, что работает бок о бок с СИГР как основной региональный член ассоциации. За последние годы мы с коллегами из СИГР провели несколько очень успешных конференций. Вспомните



Проф. Роберт Кауфманн Валенсию в 2012 году! Более 1000 инженеров собрались в красивом испанском городе, чтобы поделиться опытом и организовать сетевое сотрудничество с коллегами со всего мира. Мы с нетерпением ожидаем следующей совместной конференции, которая пройдет в Университете г. Орхус в Дании.

4-я Международная конференция СИГР по сельскохозяйственной инженерии в 2016 году еще раз сосредоточит свое внимание на актуальных вопросах и дискуссиях относительно обеспечения населения планеты продовольствием с особым упором на робототехнику, окружающую среду и безопасность продуктов питания.

Между тем приглашаем всех членов СИГР принять участие в конференции по сельскохозяйственной инженерии, которая запланирована на 6 - 10 июля 2014 г. в Цюрихе. Конференция пройдет в Высшей технической школе Цюриха, в самом центре города. Для ознакомления с перечнем тем, которые будут рассмотрены на конференции, посетите, пожалуйста, сайт конференции в Интернете [www.ageng2014.ch](http://www.ageng2014.ch) Мы надеемся, что члены СИГР также смогут присутствовать на ряде конференций по сельскохозяйственной инженерии LandTechnik AgEng, которые проводятся каждые два года в Ганновере, Германия, до начала выставки Agritechnica в ноябре. Эти конференции организует VDI-MEG (Ассоциация немецких инженеров и Общество сельскохозяйственной техники им. Макса Эйта). Указанные конференции дают возможность общения со многими коллегами из промышленной и научной среды.

Помимо поддержки организации международных конференций, общество EurAgEng нацелено на усиление роли инженеров сельского хозяйства и биологических систем в Европейском сообществе; растет число членов общества в странах Восточной Европы. Мы информируем членов общества об объявляемых ЕС конкурсах и создаваемых консорциумах, отраслевых новостях, возможностях трудоустройства, фондах финансирования научных исследований и распространении результатов исследований. Каждый год мы вручаем награду EurAgEng «Признание заслуг», отмечая работу ведущих экспертов в нашей области. Среди награжденных Рей Клей (Ray Clay), компания JCB, Великобритания; Майкл Тайх (Michael Teich), компания John Deere, Германия; Жак Бюрель (Jacques Burel), компания Sulky-Burel, Франция; Франц Гримме (Franz Grimme), Германия. В прошлом году был награжден профессор Jos Metz, из Университета в Вагенингене, Нидерланды. Существует и новая награда для более молодых инженеров имени Francis Sevilla, которая присуждается в память об одном из основателей общества EurAgEng.

Более подробно ознакомиться с EurAgEng можно на сайте в Интернете [www.eurageng.eu](http://www.eurageng.eu).

Помните – очень теплый прием ожидает членов СИГР в Цюрихе в 2014 году!

Еще раз поздравляем и с нетерпением ждем следующие сто выпусков.

*Проф. Роберт Кауфманн (Robert Kaufmann)  
Президент EurAgEng 2012-2014гг.*

## Послание от регионального общества-члена СИГР - AAABE

Поздравляем с 100-м выпуском Информационного бюллетеня СИГР! Эти Информационные бюллетени не только являются свидетельством того вклада, который СИГР внес в продвижение профессии инженера сельского хозяйства и биологических систем во всем мире за прошедшие 83 года, но и показывают большую и кропотливую редакторскую и координационную работу Генерального секретариата СИГР. Я хотел бы воспользоваться возможностью и выразить большую признательность всем Президентам и Генеральным секретарям СИГР за их безупречное служение делу обеспечения новейшей информацией в области сельскохозяйственной и биосистемной инженерии!

Информационный бюллетень СИГР служит глобальным форумом для обмена информацией между исследователями и инженерами в области сельскохозяйственной и биосистемной инженерии. Через Информационный бюллетень СИГР мы следим за научными мероприятиями, которые поддерживает СИГР, новостями из обществ-членов СИГР, статистикой журнала СИГР и т.д. Он играет роль моста не только между членами СИГР, но и теми, кто имеет возможность ознакомиться с ним.

Как региональный член СИГР, Азиатская ассоциация инженеров сельского хозяйства (АААЕ) всегда ставила перед собой задачу оказывать СИГР содействие в организации конференций по сельскохозяйственной инженерии и активно участвовать в научных и технических мероприятиях СИГР по всему миру. В качестве одного из спонсоров 18-го Всемирного конгресса СИГР в Пекине в 2014 году, АААЕ обратится к своим членам с призывом прислать свои доклады и присутствовать на конгрессе, и не пожалей сил, чтобы совместно с СИГР сделать этот конгресс знаковым событием.

Еще раз поздравляем с изданием 100-го выпуска Информационного бюллетеня СИГР! Пусть будущее СИГР и его Информационного бюллетеня будет ознаменовано многочисленными достижениями! Я надеюсь, что сотрудничество между СИГР и АААЕ будет более широким и тесным.

*Проф. Шуцзюнь Лу (Shunjun Lu)  
Президент АААЕ*

### Послание от регионального общества-члена СИГР – ALIA

ALIA (Латиноамериканская ассоциация инженеров сельского хозяйства) – региональный член СИГР – поздравляет с изданием Информационного бюллетеня СИГР № 100. Информационные бюллетени СИГР приносят большую пользу специалистам и студентам в странах Латинской Америки и Карибского бассейна,



так как в них содержится самая новая важная информация по сельскохозяйственной инженерии и соответствующим мероприятиям во всем мире. Информационные бюллетени СИГР переводятся на испанский язык, чтобы быть более понятными в нашем регионе.

Для ALIA очень важно, чтобы об основных событиях, которые проходят в наших странах, было объявлено в Информационном бюллетене СИГР для сведения наших коллег во всем мире.

Как Президент ALIA я желаю Информационному бюллетеню СИГР неослабевающего успеха.

*Д-р Вильсон Эскивель (Wilson Esquivel)  
Президент ALIA*

### Послание от национального общества-члена СИГР – JAICABE (Япония)

В качестве Президента Японской ассоциации Международной комиссии по инженерным вопросам в сельском хозяйстве и биологических системах (JAICABE) я имею честь передать поздравления по случаю 100-го выпуска Информационного бюллетеня СИГР. В Информационном бюллетене можно найти актуальную информацию по мероприятиям, проводимым СИГР и ассоциированными обществами по всему миру. Комитет по науке Японии (SCJ), который представляет японское научное сообщество и выступает в роли научного советника правительства, зарегистрирован в качестве Национального члена СИГР.

Ассоциация JAICABE, которая объединяет десять обществ, реализовывает мероприятия СИГР при поддержке SCJ. JAICABE и отдельные члены указанных десяти обществ получают много пользы от Информационных бюллетеней СИГР. С 2006 года JAICABE оказывала поддержку деятельности Генерального секретариата СИГР в издании Информационного бюллетеня, поддерживала мероприятия СИГР,



Проф. Кенджи Омаса

проводимые в Японии – мы собрали XIV Всемирный конгресс СИГР в 2000 году в Цукубе и Международный симпозиум СИГР в Токио (WEF 2011).

В настоящее время Япония решает многие проблемы, такие как необходимость улучшения состояния наших сельскохозяйственных полей и затруднительное положение с небольшим числом людей, способных заменить наших стареющих фермеров на этом поприще. Эти проблемы сегодняшней Японии завтра станут проблемами всего мира, но их негативное воздействие можно в значительной степени смягчить путем использования таких современных технологий, как сенсорные, информационные и роботизированные технологии. СИГР и общества-члены также играют важную роль в оценке глобальных проблем, касающихся продовольственной безопасности и торговли, водных ресурсов, глобального изменения климата и опустынивания. JAICABE вместе с СИГР настроена на решение этих проблем. Информационный бюллетень играет значительную роль в обеспечении обмена информацией по указанным вопросам между членами Международной комиссии по инженерным вопросам в сельском хозяйстве и биологических системах по всему миру.

*Проф. Кенджи Омаса (Kenji Omasa)  
Президент JAICABE*

### Послание от национального общества-члена СИГР – SBEA (Бразилия)

Для Бразильской ассоциации сельскохозяйственной инженерии (SBEA) большая часть получить место на страницах юбилейного Информационного бюллетеня СИГР № 100.

Бразильское общество сельскохозяйственной инженерии было основано в 1965 году. В 1976 году оно значительно увеличилось. С тех пор SBEA



Проф. Даниэла Жорже де Мура

провело много национальных мероприятий в разных регионах нашей страны с целью обсуждения и распространения сельскохозяйственных знаний в прикладной сельскохозяйственной инженерии.

Кроме того, SBEA издает научный журнал под названием Agricultural Engineering Journal с импакт-фактором 0,353, который постоянно растет. Для публикации в этом журнале статья должна быть написана на английском языке и подана в режиме онлайн по ссылке

<http://submission.scielo.br/index.php/eagri/index>

Кроме того, SBEA проводит научно-технические конференции и технические курсы; ежегодно организует национальные совещания в разных районах страны. Следующий Бразильский конгресс по сельскохозяйственной инженерии пройдет с 27 по 31 июля 2014 года в городе Кампо Гранде, расположенном в самом центре бразильского сельскохозяйственного производства, в основном, зерновых культур и экстенсивного выращивания КРС. Кроме заседаний у участников будет великолепная возможность ознакомиться с биомом Пантанал или курортом под названием Бонито с самой чистой водой.



Более подробную информацию можно найти на сайте <http://www.sbea.org.br/conbea2013/>

В настоящее время SBEA гордится тем, что является самым крупным национальным членом СИГР. Пользуясь предоставленной возможностью, от лица SBEA я хочу поздравить СИГР по случаю издания юбилейного выпуска Информационного бюллетеня №100, а также со всеми достижениями действующего и прошлых президентов СИГР. С искренним уважением,

*Проф. Даниэла Жорже де Моура (Danielle Jorge de Moura)*  
Президент SBEA

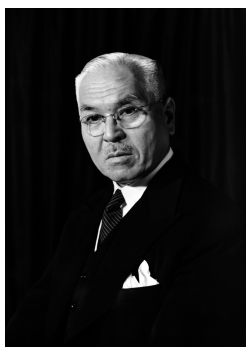
### Послание от национального общества-члена СИГР – CSAM (Китай)

От имени Китайского общества сельскохозяйственной техники (CSAM) я посылаю свои поздравления ежеквартальному Информационному бюллетеню СИГР по случаю издания 100-го выпуска.

За прошедшие 83 года СИГР играл образцовую роль в продвижении научного общения и сотрудничества в области сельскохозяйственной и биосистемной инженерии во всем мире. Как одно из многочисленных изданий СИГР, ежеквартальный Информационный бюллетень проделал фантастическую работу по увековечиванию замечательных достижений членов СИГР и памяти выдающихся людей прошлого, по постоянному обновлению информации о всемирных конгрессах, конференциях, симпозиумах, семинарах, журнале СИГР и т.д. Я верю, что СИГР останется верен выполнению этих имеющих особое значение заданий и посвятит свою деятельность делу расширения обмена информацией между членами СИГР и учеными и инженерами, работающими в области сельскохозяйственной и биосистемной инженерии во всем мире.

CSAM отпразднует свой 50-летний юбилей 3 ноября 2013 года в Пекине. Оглядываясь назад, можно сказать, что CSAM был свидетелем стремительного развития механизации сельского хозяйства в Китае. Я сам был участником тесного и продуктивного сотрудничества между CSAM и СИГР после своего вступления в СИГР в составе CSAE в 1989 году. Китайские ученые в области сельскохозяйственной инженерии получили очень большую пользу от научных мероприятий и публикаций СИГР. Пользуясь случаем, я хотел бы выразить СИГР искреннюю признательность за содействие развитию профессии инженера сельского хозяйства.

### Целый век компании Yanmar



Г-н Магокичи Ямаока

Компания «Янмар» создает машины для целого ряда отраслей промышленности от сельского до рыбного хозяйства и многих других на основе своей профильной деятельности – производстве дизельных двигателей. Вдохновляемая личностью своего основателя Магокичи Ямаока (Magokichi Yamaoka) и его девизом «Благодарен, что

служу на благо лучшего мира», компания «Янмар» вносит свой вклад в развитие общества, прокладывая путь в новую эру. Лидер и первопроходец в использовании энергии в практических целях, компания «Янмар» вносит свой вклад в развитие экологически устойчивого общества путем предоставления не имеющей себе равных продукции и услуг. В марте 2012 года компания отметила 100-летие

своего создания. Основы предприятия заложил Магокичи Ямаока, дедушка четвертого и ныне действующего Президента Такехито Ямаока (Takehito Yamaoka). Шестой из десяти детей в семье, Магокичи родился в 1888 году в префектуре Сига в Японии. В возрасте 15 лет он самостоятельно отправился в Осаку и в юном возрасте 19 лет основал компанию Yamaoka Gas Shokai, которая занималась ремонтом и продажей отремонтированных газовых двигателей.

Пять лет спустя 22 марта 1912 года в Осаке он создал компанию Yamaoka Hatsudouki Kosakusho. Это было начало истории прославленной компании «Янмар».

В 1914 году началась Первая мировая война, которая стала причиной периода беспрецедентного процветания японской промышленности. В середине этого промышленного бума Магокичи предпринял активную рекламную кампанию, размещая рекламные объявления в десяти основных газетах того времени в течение целого месяца. Эти объявления сыграли свою роль и компания «Yamaoka Engine» стала широко известной маркой по всей стране. Продажи значительно возросли.

Ваше общество будет еще более тесно работать с СИГР на благо улучшения жизни на планете и совершенствования мира в целом, проводя научные исследования, внедряя и обмениваясь прогрессивными технологиями в области сельскохозяйственной и биосистемной инженерии. Я желаю ежеквартальному Информационному бюллетеню дальнейших успехов.

*Проф. ЛО Сивень (LUO Xiwen)*  
Президент Китайского общества сельскохозяйственной техники (CSAM)

### Послание Главного редактора Информационного бюллетеня СИГР

Уважаемые читатели Информационного бюллетеня,



Адъюнкт-профессор.  
Ютака Каидзю

Я хотел бы поздравить всех с 100-м выпуском Информационного бюллетеня СИГР. Мне было доверено редактировать Информационный бюллетень СИГР в 2009 году. С этого времени я сделал 12 выпусков. До этого я очень мало знал о СИГР, но за период работы редактором я узнал очень много о целях, задачах и

деятельности этого общества. Я искренне благодарю иностранных членов СИГР за присланные вовремя материалы и выражаю огромную признательность д-ру Кимуре, д-ру Кавамуре, д-ру Иноуэ и д-ру Шимизу за их большую работу по правке гранок. Я также очень благодарен г-же Танака за помощь в редакторской работе, переписке с членами СИГР и сборе всех материалов для публикации; я должен признаться, что именно она была на самом деле вторым главным редактором.

Я с нетерпением ожидаю встречи с Вами на будущих конференциях. Большое Вам спасибо.

*Адъюнкт-профессор, д-р Ютака Каидзю (Yutaka Kaizyu)*  
Главный редактор Информационного бюллетеня СИГР

В 1921 году компания добилась успеха в разработке горизонтального двигателя на жидком топливе с очень высокой производительностью. Они зарегистрировали торговую марку «Янмар» и начали выпуск продукции под названием «Регулируемый двигатель на жидком топливе». История гласит, что первоначально Магокичи хотел взять в качестве торговой марки слово «Тонбо», что на японском означает «стрекоза» - символ процветания. Но это слово уже использовалось в таком качестве. Тогда он выбрал слово «опи-уанма», которое обозначает разновидность стрекозы, и в сочетании со слогом «Yama» из его собственной фамилии получил торговую марку «Yanmar».

В 1929 году на выставке двигателей в Осаке Магокичи увидел дизельный двигатель. Этот инновационный двигатель потреблял меньше половины объема топлива обычного двигателя и работал на более дешевом тяжелом дизельном топливе. В 1932 году Магокичи посетил Лейпцигскую ярмарку в Германии, где он увидел выставленные дизельные двигатели с большим рабочим объемом. Наряду с экономическими преимуществами, дизельное топливо было гораздо безопаснее обычного

жидкого топлива, так как имело меньшую вероятность случайного возгорания и пожаров. Магокичи был в восторге от открывающихся возможностей. По возвращении в Японию он начал работать над маленькими дизельными двигателями. Более чем год спустя после начала разработок, уже на грани прекращения работы, им, наконец, удалось создать первый в мире дизельный двигатель малого объема. Это случилось в декабре 1933 года. Это достижение легло в основу будущего роста компании «Янмар».

После создания первого в мире дизельного двигателя малого объема компания «Янмар» продолжила разработку инновационной продукции в области производства продуктов питания и использования энергии в практических целях.

Предоставляя решения в соответствии со своим слоганом «Решаем вместе» (Solutioneering) на основе базового производства дизельных двигателей группа компания «Янмар» стремится в следующее столетие, внося свой вклад в развитие общества и улучшение жизни людей.

Yanmar Co., Ltd.

		
Первый в мире небольшой горизонтальный дизельный двигатель с водным охлаждением: типа NB 5-6 л.с.	Вертикальный дизельный двигатель с водным охлаждением серии TNV	Перспективный трактор будущего Y-concept YT01

Советы Секций СИГР (2011-2014 гг.)	
<b>Секция I:</b>	<i>Земельные и водные ресурсы</i> (Председатель: Хуанхуа Хуанг - Guanhua Huang (Китай))
<b>Секция II:</b>	<i>Постройки и окружающая среда</i> (Председатель: Томас Баньязи - Thomas Banhazi (Австралия))
<b>Секция III:</b>	<i>Растениеводство</i> (Председатель: John K. Schueller – Джон К. Шуеллер (США))
<b>Секция IV:</b>	<i>Энергия в сельском хозяйстве</i> (Председатель Януш Пехоски - Janusz Piechocki (Польша))
<b>Секция V:</b>	<i>Управление системами</i> (Председатель: Клаус Грон Соренсен - Claus Gron Soerensen (Дания))
<b>Секция VI:</b>	<i>Биологические процессы</i> (Председатель: Линус Опара - Linus Opara (ЮАР))
<b>Секция VII:</b>	<i>Информационные технологии</i> (Председатель: Сейши Ниномия - Seishi Ninomiya (Япония))

Всю корреспонденцию и информацию о предстоящих мероприятиях следует направлять в

**ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРИАТ СИГР**

**Профессор д-р Тошинори Кимура, Генеральный секретарь**

**Адъюнкт-профессор д-р Ютака Каицу, Главный редактор**

**Professor Dr. Toshinori Kimura, Secretary General Associate Professor Dr. Yutaka Kaizu, Editor in Chief**

Hokkaido University,

Research Faculty of Agriculture

Kita-9, Nishi-9 Kita-ku, Sapporo, Hokkaido 060-8589, Japan

Tel.: +81-11-706-3885; Fax: +81-11-706-4147

E-mail: [cigr\\_gs2010@bpe.agr.hokudai.ac.jp](mailto:cigr_gs2010@bpe.agr.hokudai.ac.jp)

#### ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Информационный бюллетень СИГР – ежеквартальная публикация Генерального Секретариата СИГР. Этот информационный бюллетень доступен на французском, арабском, китайском и русском языках. СИГР не несет ответственности за заявления и точки зрения, выраженные авторами. Несмотря на то, что были приложены все усилия для обеспечения максимальной точности информации, отраженной в этом бюллетене новостей, редакторы не выдают никакие прямые или подразумеваемые гарантии точности. Редакторы не несут ответственности или обязательств перед любым лицом или организацией в связи с ущербом или убытками, которые связаны или вытекают из содержания этого бюллетеня новостей.

